

# 城市发展史视野下的 美国唐人街演变研究

A STUDY ON CHINATOWNS IN THE HISTORY OF AMERICAN URBANIZATION

杨红波 著



《暨南外语博士文库》

获广东省优势重点学科建设项目和暨南大学重点学科建设项目资助



中国出版集团

世界图书出版公司

# 城市发展史视野下的 美国唐人街演变研究

A STUDY ON CHINATOWNS IN THE HISTORY OF AMERICAN URBANIZATION

杨红斌 著

《暨南外语博士文库》

主 编 / 宫 齐  
副主编 / 王 琢 / 蒲若茜

图书在版编目(CIP)数据

城市发展史视野下的美国唐人街演变研究/杨红波  
著. —广州:世界图书出版广东有限公司, 2014. 5  
ISBN 978-7-5100-7912-2

I. ①城… II. ①杨… III. ①华人—历史—研究—  
美国 ②城市史—研究—美国 IV. ①D634.371.2  
②K712.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第094956号

城市发展史视野下的美国唐人街演变研究

---

策划编辑:刘正武

责任编辑:程 静

出版发行:世界图书出版广东有限公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编:510300)

电 话:(020)84451969 84453623 84184026

http://www.gdst.com.cn E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销:各地新华书店

印 刷:广东天鑫源印刷有限责任公司

版 次:2014年6月第1版

印 次:2014年6月第1次印刷

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:200千

印 张:8.25

ISBN 978-7-5100-7912-2/C·0038

定 价:35.00元

---

版权所有 侵权必究

咨询、投稿:020-84460251 gzlzw@126.com

# 总 序

暨南大学创办于1906年，是我国第一所由国家创办的华侨高等学府，是目前在全国招收港澳台和海外华侨学生最多的高校，是国家“211工程”重点综合性大学。“暨南”二字出自《尚书·禹贡》篇：“东渐于海，西被于流沙，朔南暨，声教讫于四海。”意即面向南洋，将中华文化远播到五洲四海。

暨南大学外国语学院的前身是创办于1927年的外国语言文学系，历史上曾有许多著名专家、学者在该系任教，如叶公超、梁实秋、钱钟书、许国璋等。1978年复办后，外语系在曾昭科教授、翁显良教授的主持下，教学与科研成绩斐然，1981年外国语言文学系获国家第一批硕士学位授予权，成为暨南大学最早拥有硕士授予权的单位之一。当时的英语语言文学硕士点以文学为主、专长翻译，翁显良、曾昭科、张鸾铃、谭时霖、黄均、黄锡祥等一大批优秀学者先后担任硕士研究生导师，他们治学严谨，成绩卓著，为我们今天的发展奠定了坚实的基础。

如今，外国语学院已拥有专任教师138人，其中教授10人，副教授46人，讲师70余人。教授中有博士生导师2人，硕士生导师37人。学院教师中获博士学位者36人，在读博士20余人。现有英语语言文学系、商务英语系、日语系、法语系和大学英语教学部等5个教学单位，有外国文学研究所、应用语言研究所、跨文化及翻译研究所、日本语言文化研究所及外语教学研究中心等5个专门的研究机构。学院现有外国语言文学硕士学位一级学科授权点，有英语语言文学、外国语言学及应用语言学、日语语言文学3个二级学科，以及翻译硕士专业(MTI)学位授权点。英美文学方向主要为华裔美国文学研究、英美女性文学和英美后现代文学研究；外国语言学及应用

语言学方向以理论语言学、功能语言学和音系学为研究特色；日语语言文学方向侧重现当代日本文学、日中比较文学、日语语言及中日文化研究；翻译方向从语言学、文学和文化等多个层面探讨翻译理论与实践，突出翻译的实践性。研究生导师大多数具有海外大学或学术机构从事教学、科研和进修的经历。目前，学院教师主持国家社科基金项目6项，教育部、广东省社科规划项目数十项。

《暨南外语博士文库》丛书(以下简称《文库》)是暨南大学外国语学院部分获博士学位教师的研究成果，它的编纂主要基于以下目的：首先，是对近十几年来我校外语学科获博士学位教师研究成果的梳理；其次，为我校中、青年外语学人搭建展示团队科研成果的平台，以显示本学科发展的集群效应；第三，旨在激励暨南外语学人不断进取，勇攀教学、科研的新高峰，再创新辉煌。《文库》主要收录了2000年以后我校外语学科博士学位获得者尚未正式出版的博士论文，这些论文均经本人反复修改和校对，再经相关方向博士生导师的认真审阅后提交出版社排版付梓。《文库》涵盖了语言学、外国文学、翻译、文化及其他相关学科，涉及语种包括汉语、英语、日语、法语、西班牙语等。《文库》第一批拟出版8部，其他教师的博士论文将在此后陆续编排、出版。

《文库》的成果是新一代暨南外语学人孜孜不倦、努力奋进的结晶，是他们宁静致远、潜心治学的象征。这些成果代表了暨南外语学科的进步与发展，预示着我们的未来和希望，这也是我们献给暨南大学110周年校庆和外国语学院90周年华诞的一份厚礼。

《文库》的出版得到了广东省优势重点学科建设项目和我校重点学科建设项目的支持，此外世界图书出版公司在本套丛书的编辑、设计等方面付出了大量心血，在此我们一并表示衷心感谢！

编 者

2013年12月16日

# 写在前面

(代序)

高伟浓

杨红波老师的博士论文要出版了。她让我写几行字，作为她数个寒暑含辛茹苦的见证。

我曾经是红波这一成果的“监护人”，还挂了个“导师”虚衔。实际上，两者我都不喜欢。我自认才疏学浅，不做好为人师的事。我倒是愿意与有共同爱好的人一起做一点感兴趣的研究。当年我是抱着这样的目的为红波这一课题充当“参议员”的。我一直没有背离这一角色。

其实，我跟红波是处在同一条起跑线上。或许只有一点不同：我在美国呆过一段不算短的时间，后来又频频访美。美国比较大的唐人街，我都去过。

在寻找论文选题的过程中，我不能不经常冥思苦想，也经常查阅前人的著述，希望多一点想法飘过来，打包好，再交红波参考。

记得王心杨博士写的《生存在都市：中国移民在纽约的经历，1890—1970》<sup>①</sup>，他探讨了华人在纽约的多种经历，认为是经济力量而非种族主义影响了移民的生活，华人移民并非消极的受害者，而是扮演着为生存而作出理性选择的经济角色。

邝治中先生是我尊敬的一位关注下层华人社会问题的历史—社会学者。我也曾跟他一样在美国草根华人中穿梭，想方设法让他

① Xinyang Wang, *Surviving the City: The Chinese Immigrant Experience in New York, 1870—1970*. Rowman & Littlefield Publishers, 2001.

们倾吐心声。邝先生在《唐人街》<sup>①</sup>一书中描述了过去20年间(应是1960—1980年代)美国纽约传统华人小区移民的血泪,指出纽约唐人街中大多数居民仍然疲于生计,住破旧的房子,上低水平的学校,经济纠纷和政治冲突导致帮派争斗。这些事实粉碎了人们认为华人是“模范少数民族”的印象。

陈祥水的《不再有唐人街:当代纽约的台湾移民》<sup>②</sup>分析了1965年以后纽约的台湾移民的社会文化生活,将研究的焦点由散居的美籍亚裔转向法拉盛的多族裔小区。最令人赞叹的是,作者访问了100多个家庭的成员,取得有关他们的人口统计、移民经历、家庭生活以及性别等方面的材料,从而写成了这一部有关各个阶级情况的生动画卷。想起他们做学问的认真与严谨,我便动容。

林建正的《重建唐人街:族群飞地与全球变化》<sup>③</sup>以纽约唐人街为案例。它一反美国民众观念中的唐人街是神秘而危险之地、宗派盛行、屋宇破旧、到处是血汗工厂、恶习与有组织犯罪丛生等观念,以一个东方人的眼光,向人们展现了一个真实的华人世界,认为全球化的巨大力量将使唐人街更具活力。这种眼光,着实难能可贵。

那延·沙的《传染性的内证:旧金山唐人街的流行病与种族问题》<sup>④</sup>一书展现了华人移民从19世纪被视为健康威胁者,到20世纪中被看作模范公民的巨大转变。作者从旧金山华人移民的公共健康问题的文化政治学层面进行考察,通过聚焦公共健康官僚机构,揭露了美国种族歧视形成的历史。

① Peter Kwong, *The New China Town*. Collins Publishers, Toronto, Canada, 1987.

② Hsiang Shui Chen, *Chinatown No More: Taiwan Immigrants in Contemporary*. New York: Cornell University Press, 1992.

③ Jan Lin, *Reconstructing Chinatown: Ethnic Enclave, Global Change*. University of Minnesota Press, 1998.

④ Nayan Shah, *Contagious Divides: Epidemics and Race in San Francisco's Chinatown*. University of California Press, 2001.

黄玫瑰的《甜饼与长旅：俄勒冈波特兰的唐人街》<sup>①</sup>是一部波特兰早期各唐人街的发展史，起自有华人到达的1850年代，下迄排华法案被撤销的1940年代。作者通过接触国家档案馆的大量书面原始材料，包括6000多件个人移民档案、人口调查手稿、书信和报纸记载，研究了美国排华法案的实施以及中国移民如何通过非法手段进入美国的情况。

周敏的博士论文，也是她的处女作：《唐人街：一个城市飞地的社会经济潜力》<sup>②</sup>，运用当时移民研究的最新理论——“聚居区族裔经济理论”。她指出，唐人街不是早年美国新闻报导和学术著作所渲染的帮派横行、无法无天、风俗怪异、危机四伏、充满鸦片、赌博和妓院的异族地盘，而是移民自发创业的重要基地，是华裔经济的催生地和火车头。

所谓新唐人街，在于它们是在零的基础上建立起来的，与历史和传统没有多少瓜葛和负担。对新唐人街进行研究往往更需要独到的眼光和理论创新意识。其代表性的著作有：蒂莫希·冯（音）的《首个郊外唐人街：加州蒙特利公园的再造》<sup>③</sup>，该书阐释了距洛杉矶闹市区仅八英里之遥、被传媒称为“第一个郊外唐人街”的蒙特利公园，如何从昔日白人中产阶级主宰的歇息地，到1970年代大批华人移民移入后变为一个繁华的国际新兴都市和以美籍亚裔人口为主体的美国本土上的特色城市的过程；列兰德·塞图的《种族与政治：洛杉

① Marie Rose Wong, *Sweet Cakes, Long Journey: The Chinatowns of Portland, Oregon*. University of Washington Press, 2004.

② Min Zhou, *Chinatown: The Socioeconomic Potential of An Urban Enclave*. Temple University, Philadelphia, 1992.

③ Timothy P. Fong, *The First Suburban Chinatown: The Remaking of Monterey Park, California*. Temple University Press, 1994.

矶郊区的美籍亚裔、拉丁裔和白人》<sup>①</sup>，该书以距洛杉矶约15分钟车程的圣加布里尔谷——一个由拉丁裔和美籍亚裔人主宰的地方为例，描绘了这里由拉丁裔人所主导的政治，由华人移民及其资本所主导的经济，以及白人人口由1970年代占压倒优势到1990年代成为“少数族”的情况；王保华的《西里康谷地的华人：全球化、社会网络和族裔认同》<sup>②</sup>，该书是王保华积30余年对三大洲的海外华人社会的研究经验而写下的一部关于世界经济环境下的全球化、移民与族裔问题的著作。该书以西里康谷地的工程师与企业家高智力社群（含来自中国大陆、香港、台湾和土生华人者）为个案，围绕全球化、散居群体、海外华人以及最近到美国的移民等问题，展现了一幅令人惊讶的社会图景。

在有关新唐人街的研究中，我关注得比较多的是令狐萍《圣路易斯华人：从飞地到文化小区》<sup>③</sup>一书。该书作者在对1860年代圣路易斯唐人街到2000年的演变历程进行简要回顾的基础上，敏锐地发现，今天华人赖以生存和发展的“唐人街”跟传统唐人街相比，已经发生了深远的变化。最重要的是，今天的很多“唐人街”，不再必然是一个地理上连成一片、华人密集群居的小区，而是华人居住分散的一个个“飞地”，或者，华人与其他民族杂居在一起。但是，传统唐人街的许多功能还保留下来，华人社会中存在着一个彼此沟通的无形网络，甚至随着全球化进程的加快而日益扩大。令狐萍以圣路易地区的个案为基础，提出了没有固定地址，以华人学校、教会、社团组织为基础的，满足新时期散居于富裕郊区的华人文化心理需

① Leland T. Saito, *Race and Politics: Asian Americans, Latinos, and Whites in a Los Angeles Suburb*. Board of Trustees of the University of Illinois, 1998.

② Bernard P. Wong, *The Chinese in Silicon Valley: Globalization, Social Networks, and Ethnic Identity*. Rowman & Littlefield Publishers, Inc., 2006.

③ Huping Ling, *Chinese St. Louis: From Enclave to Cultural Community*. Temple University Press, 2004.

求的“文化社区”理论。

类似的成果还读了一些，不赘说了。不知哪一天，猛然觉得，当年的美国唐人街，被种族主义者无端地赶到城市的边缘。但一百多年来，美国侨胞不屈不挠，筚路蓝缕，披荆斩棘，在异国他乡开辟出一片属于自己的蓝天。他们的奋斗史，实际上也是一幅治理和融入美国城市发展进程的历史。唐人街的历史，也是美国城市历史的组成部分。忽然一个构想飘进了脑袋：何不把美国唐人街问题放到美国城市发展的历史进程中进行考察呢？以前曾尝试为红波设想过这样那样的选题，总是无功而返。今天，好像有点得来不费功夫，一时有点兴奋。

红波很快接受了我的思路，义无反顾地踏上了这项研究的苦旅。她是动笔者，研究过程中所读的，比我多得多。

红波是个读书刻苦的人，英文又好。她的努力没有白费，其中的艰苦备尝，只有她心里明白。

对于她交出的答卷，我感到欣慰。

以上几行字，不算“序”，只是“勘”。

2014年3月20凌晨

## 摘 要

美国是海外华侨华人的重要居住地，美国华侨华人在中美关系和国际关系中扮演着重要角色。美国华侨华人史是来自中国及其他地区的华侨华人在美国社会与世界各族裔人民一起筚路蓝缕、创业和发展的伟大历史。遍布美国各城市的大小唐人街，是美国华侨华人生存发展的初始空间和重要见证，是近代美国社会和中国传统社会在美国的一个投影和交集。唐人街的起源、发展、沿革和演变，受到来自中国和美国两方面的政治经济文化因素的交互冲击，同时也影响了海外华人及其所在的美国城市的未来政治经济文化发展。

本文认为，唐人街并不是封闭隔离的华人社区，而是美国城市的一个有机组成部分，其运作和演变离不开美国城市发展的大背景，离开美国城市发展各个历史阶段的特点模式，孤立地谈唐人街的演变是缺乏理论和现实依据的。作为一个晚发的新兴工业国家和移民国家，美国的城市有着区别于其欧洲文化祖先的特有的发展背景、历史进程和特点模式，城市发展具有区域、资源、产业和族裔等多方面显著特点，与世界其他地区的政治经济状况有着密切的互动关联，唐人街的发展正是美国与中国的密切经济政治文化互动在美国城市土壤上的具体反映，唐人街将携带着中华文化基因继续与美国城市相伴相生，共同发展。

**关键词：**唐人街；美国；城市发展史

## **Abstract**

This dissertation aims to research into the history of Chinatowns in view of American history of urbanization which has largely coincided with Chinese immigration into America. As a major destination for Chinese immigrants for the past century and a half, the United States of America has definitely great significance in overseas Chinese studies. For the early Chinese immigrants, not only did they take shelter in a Chinatown upon arrival in the alien country, but also fostered an ethnic community impacting the growth of the city and being impacted in many ways as well. The development of ethnic Chinese in America constitutes an indispensable part of the history of the country. The studies on the history of Chinatowns, which are present in almost all major American cities, are of superb importance to the development of Chinese Americans.

It is evident that Chinatowns in the U. S. have been driven and shaped by both Chinese and American values and traditions. A Chinatown is neither an ethnic enclave nor a separate Chinese community. Instead, it is an organic part of the American city evolving and actively participating in the history of American modernization and urbanization in different eras. It would be wrong to address the problems and strengths of Chinatowns oblivious of the framework of overall development of the American cities which have had a lot in common with the European counterparts whereas characteristic of their changing environmental and social resources. Chinatowns have been constantly interacting with the American and the Chinese societies, thus reflecting both cultures and values. Ethnic Chinese living in the U. S. are playing an increasingly meaningful role in Sino-US relation too. Energized by both traditional and

modern resources, these historic dwellings of ethnic Chinese in American cities are embarking on diverse tracks in future development.

**Keywords:** Chinatowns; the USA; the History of Urbanization

# 目 录

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| 写在前面(代序).....               | 3  |
| 摘要.....                     | 8  |
| Abstract.....               | 9  |
| 绪论.....                     | 1  |
| <br>                        |    |
| 第一章 唐人街出现之前北美的城市发展.....     | 17 |
| 第一节 印第安人的美洲.....            | 20 |
| 第二节 欧洲人的到来.....             | 22 |
| 第三节 以欧洲人为主导的北美城市建设热.....    | 25 |
| 第四节 美国独立前后的城市建设及其特点.....    | 29 |
| 第五节 唐人街必须顺应的美国近现代城市规划.....  | 33 |
| 第六节 唐人街加入美国城市化进程.....       | 38 |
| 小结.....                     | 42 |
| <br>                        |    |
| 第二章 早期入美华侨的谋生职业与初期的唐人街..... | 43 |
| 第一节 渔业.....                 | 44 |
| 第二节 垦植业.....                | 48 |
| 第三节 采矿业.....                | 59 |
| 第四节 铁路建筑业.....              | 61 |
| 第五节 罐头制造业.....              | 67 |

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| 第六节 洗衣业 .....                     | 73  |
| 第七节 餐馆业 .....                     | 77  |
| 第八节 传统中医药业 .....                  | 83  |
| 小结 .....                          | 98  |
| <br>第三章 早期唐人街与美国城市化进程的对接 .....    | 100 |
| 第一节 美国城市管理乱象 .....                | 100 |
| 第二节 美国转型社会城市中的唐人街 .....           | 104 |
| 第三节 城市社会的种族歧视 .....               | 111 |
| 第四节 唐人街的传统功能 .....                | 124 |
| 第五节 唐人街的灰色地带与阴暗面 .....            | 129 |
| 第六节 火灾地震：唐人街的祸与福 .....            | 148 |
| 小结 .....                          | 159 |
| <br>第四章 华人妇女对唐人街城市化演变的影响和贡献 ..... | 161 |
| 第一节 传奇的早期华人妇女 .....               | 161 |
| 第二节 为家庭团聚而奋斗的唐人街 .....            | 167 |
| 第三节 二战变局中的华人妇女 .....              | 178 |
| 第四节 喜忧参半：唐人街的家庭社会 .....           | 185 |
| 小结 .....                          | 189 |
| <br>第五章 唐人街功能的现代演变 .....          | 191 |
| 第一节 退却政治色彩的唐人街 .....              | 191 |
| 第二节 不止是选美：“唐人街华裔小姐”活动 .....       | 194 |
| 第三节 飞越唐人街 .....                   | 198 |
| 第四节 “文化社区”呼之欲出：以圣路易为例 .....       | 206 |
| 小结 .....                          | 213 |

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 第六章 美国华人和唐人街的未来发展战略 ..... | 214 |
| 第一节 掌握英语 .....            | 214 |
| 第二节 寻找神缘 .....            | 217 |
| 第三节 打造文化街区 .....          | 227 |
| 小结 .....                  | 235 |
| 结语 .....                  | 237 |
| 参考文献 .....                | 238 |
| 后记 .....                  | 246 |

# 绪 论

## 一、本课题相关研究现状

美国是海外华侨华人的重要居住地。美国华侨华人史是华侨华人在美国筚路蓝缕、创业和发展的历史缩影和典范。遍布美国许多城市的大小唐人街，是美国华侨华人生存发展的初始空间和重要见证，是近现代美国社会和中国传统社会在美国的投影和交集。唐人街的起源、发展、沿革和演变，受到来自中国和居住国两方面的政治、经济、文化等因素的交互冲击，反过来也对美国华侨华人的政治、经济和文化发展带来不可忽略的深远影响。

本论文认为，唐人街并不是封闭隔离的华人社区，而是美国城市的一个有机组成部分，其运作和演变离不开美国城市发展的大背景，离开美国城市发展各个历史阶段的大背景孤立地谈论唐人街的演变，是有缺失的，也容易滑向偏颇。作为一个晚发的新兴工业国家和移民国家，美国的城市有着区别于其欧洲文化祖先的特有的发展模式、历史进程和特点。其城市发展的轨迹，在区域、资源、产业和族裔等多个方面都别具特色，也与世界其他地区的政治经济状况多有关联。对此，国内外的学者已经进行了高水平的研究，取得了可观的成绩。通过借鉴他们的研究方法和成果，美国唐人街研究必定能够获得一个新的维度，上升到一个新的水平。

与本文相关的前人研究成果，主要包括美国华人历史（含唐人街历史）研究与美国城市问题研究（含城市发展理论）两个方面，故下面的研究现状概括就集中在这两个方面。